

BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA NEVIPEN ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, ZEINAREN BIDEZ DIRU LAGUNTZA IZENDUN BAT BIDERATZEN BAITA BILBOKO IJITO KOMUNITATEKO ADIN TXIKIKOEN ETA EUREN FAMILIEN GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOKO ESKU-HARTZERAKO PISEKALÓ PROGRAMA GARATZEKO 2024AN

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA ASOCIACIÓN NEVIPEN POR EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCION NOMINATIVA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA PISEKALÓ DE INTERVENCIÓN SOCIO-EDUCATIVA CON MENORES DE LA COMUNIDAD GITANA DE BILBAO Y SUS FAMILIAS. 2024

BILDU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, Juan IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

De una parte D. Juan IBARRETXE KARETXE, Concejale Delegado del Área de Acción Social del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao.

Eta bestetik, Marcelo BORJA MOTOS jauna, NEVIPEN ELKARTEAREN (IFZ: G 95583878) ordezkari gisa (egoitza soziala: Gorte kalea, 22, Bilbao).

Y de otra parte, D. Marcelo BORJA MOTOS, en representación de la ASOCIACIÓN NEVIPEN (NIF G 95583878), con domicilio social en C/ Cortes, 22, de Bilbao.

Azaldutako diren gaitasun osoa onartu diote elkarri esku hartzen duten aldetik elkar behartzeko, eta, ondorioz,

Los comparecientes se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter que intervienen y a tal fin,

AZALDU DUTE

EXPONEN

Lehenengoa

Primero

Udaleko Osoko Bilkurak onartutako Gizarte Ekintza Sailaren aurrekontuan, **IJITO HERRIAREN OSOKO SUSTAPENERAKO NEVIPEN** Elkartearen (aurrerantzean, NEVIPEN) aldeko **231.242,00 €**-ko diru-laguntza izenduna dago aurreikusita, **PISEKALÓ Programaren** kudeaketa finantzatzeko, eta, modu horretan, babesgabetasunari dagokionez hauskortasun egoerari edo horretarako arrisku arin edo moderatua dauken Adin Txikiak Pertsonak gizarteratu eta hezteko, betiere, Bilboko udalerriaren bizi diren ijito komunitateko familietako kideak badira eta Udaleko Gizarte Zerbitzuak antzemandakoak badira. Finantziarioa 2024/31000/23120/4819900 partidaren kargura egingo da.

Que en el presupuesto del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de la Asociación **NEVIPEN PARA LA PROMOCIÓN INTEGRAL DEL PUEBLO GITANO** (en adelante NEVIPEN) por un importe de **231.242,00 €** para la financiación de la gestión del **Programa PISEKALÓ** para el abordaje socioeducativo de Personas Menores en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo, pertenecientes a familias de la comunidad gitana, residentes en el municipio de Bilbao y detectadas en los servicios sociales municipales. La financiación que se realizará con cargo a la partida 2024/31000/23120/4819900.

Aipatutako diru-laguntzaren kontzesio zuzena arautzen duen Hitzarmen hau eta aipatutako proiektuaren parte hartzen duten aldearen konpromisoak azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Legearen babesean prestatu dira, betiere, aipatutako Legeko 22 eta 28. artikulua betez.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de Noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

Gizarte Ekintza Sailak, esparru horretako udal esku-menak arautzen dituen legeko markoaren barruan

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito

(Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretua, Haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatu zuten uztailaren 22ko 8/2015 Lege Organikoak eta uztailaren 28 26/2015 Legeak aldatutako urtarrilaren 15eko 1/1996 Legea; haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legea eta dagozkion legezko xedapenak), modu positiboan baloratu du NEVIPEN Elkarteak kudeatzen duen "PISEKALÓ" Programaren garapenaren bitartez bilatzen den interes publiko eta soziala.

Bigarrena

NEVIPEN elkarteak, Gizarte Zerbitzuekin lan egiten duen erakundea, bere helburuen markoan, Bilbon lan komunitarioko esperientzia garatzen ari da, batez ere, haurtzaroa, gazteria eta familia ardatz hartuta. Bere jardueren markoan sartzen da PISEKALÓ programa ere, gizarte eta hezkuntza arloko programa, Bilboko udalerrian bizi diren eta babesgabetasunari dagokionez hauskortasun egoeran edo horretarako arrisku arin edo moderatuan dauden ijito komunitateko adin txikiko pertsonak (0 eta 18 urte bitartekoak) artatzera bideratutakoa.

Bilboko Udalak, Gizarte Ekintza Sailaren bitartez, duela zenbait urtetik kolaboratzen du programa honen garapenean.

Hirugarrena

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 7.i), 73 eta 74. artikuluetan eta bat datozenean, adierazten du Herri Administrazioek eskumena dutela irabazi asmorik gabeko ekimen pribatuaren partaidetza sustatzeko eta errekurritzeko, gizarte zerbitzuen esparruan prestazioak eman ahal izateko.

NEVIPEN Elkarteak 2024eko ekitaldian garatu beharreko programaren Proiektua aurkeztu du, betearazpen-aurrekontuarekin batera (eranskin gisa jaso dira), eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak modu positiboan baloratzen du aipatutako programa hori egitea. Eranskin biak, hitzarmen hau bezala, sinatu egin beharko dira.

Alde batetik, NEVIPEN Elkarteak Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailarekin zenbait programatan egindako lankidetzak baloratu dira, ijito komunitate barruko haurren eta adin txikikoen arazoak tratatzeko duen esperientziatik; eta, bestetik, udal interesa ba-

(Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales; Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por L.O. 8/2015, de 22 de julio y por Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia; Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y a la Adolescencia; y disposiciones legales concordantes), ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa "PISEKALÓ" gestionado por la Asociación NEVIPEN.

Segundo

La Asociación NEVIPEN, entidad colaboradora de Servicios Sociales y en el marco de sus objetivos, viene desarrollando una experiencia de trabajo comunitario en Bilbao, centrada fundamentalmente en los sectores de infancia, juventud y familia. En el marco de sus actividades se incluye el programa PISEKALÓ, programa de carácter socioeducativo destinado a la atención de personas menores (de 0 a 18 años) pertenecientes a la comunidad gitana y residentes en el municipio de Bilbao, que se encuentran en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo.

El Ayuntamiento de Bilbao, a través del Área de Acción Social, colabora en el desarrollo de este programa desde hace años.

Tercero

La Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

Que la Asociación NEVIPEN ha presentado Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2024, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

Valorados por un lado, la labor de colaboración de la Asociación NEVIPEN con el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao en diversos programas y su experiencia en el tratamiento de la problemática infantil y de menores dentro de la comunidad gitana

loratu da, bai eta haurrei eragiten dieten babesgabetasun egoerak antzeman eta bertan esku hartzeko proiektu zehatzak sustatzeko beharizana ere. Hori guztiori dela eta, Gizarte Ekintza Sailak egokitzen du NEVIPEN Elkarteak kudeatzen duen "PISEKALÓ" Programaren garapena eta betearazpena babesten jarraitzea.

Ondorioz, parte hartu duten aldeek,

ADOSTU DUTE

XEDEA

Hitzarmen honen xedea da NEVIPEN Elkarteari eman beharreko diru-laguntza bat bideratzea, Udaleko Gizarte Zerbitzuekin lankidetzan PISEKALÓ Programaren garapena finantzatzeko; hain zuzen ere, gizarte eta hezkuntza arloko programa da, Bilboko udalerrian bizi diren eta ijito komunitatekoak diren Adin Txikiko Pertsonak (0 eta 18 urte bitartekoak) artatzera bideratutakoa, betiere, babesgabetasunari dagokionez hauskortasun egoeran edo horretarako arrisku arin edo moderatuan badaude; eta hori guztiori, klausula hauen arabera.

KLAUSULAK

LEHENENGOA – JARDUERA PRINTZPIOAK

1. Gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea sartzeari erantzun konpentsatzaile gisa, ijito komunitateko adin txikiko pertsonen eta euren familiei eragiten dieten abiapuntu desorekatuen aurrean, eta berdintasun-printzipioaren berme gisa euren eskubide eta betebeharrak gauzatzeko orduan.
2. Ijito komunitateko adin txikiko pertsonen eta familien kolektiboari eragiten dion eta familiaren esparruan izaten den babesgabetasunari dagokionez eta familiaren edo gizartearen inguruko egoerengatik izaten diren babesgabetasun-egoeren prebentzioari dagokionez, arrisku-egoerak modu goiztiarrean antzematen lagunduko duten prebentzio-neurriak sustatzea, gailu zehatz baten bitartez.
3. Prebentziorako eta babeserako ekintzak garatzea adin txikiko pertsonen berezko testuinguruan eta globaltasunaren ikuspuntutik, alderdi guzti-guztiak jorratuz: garapen pertsonala, harremanen esparrukoa, familiartekoa eta trebakuntza arlokoa.

y, por otro, el interés municipal y la necesidad de promover proyectos específicos para la detección y la intervención en situaciones de desprotección que afectan a la infancia, el Área de Acción Social estima conveniente seguir apoyando el desarrollo y ejecución del Programa "PISEKALO" gestionado por la Asociación NEVIPEN.

En consecuencia, las partes que intervienen,

ACUERDAN

OBJETO

El objeto del presente convenio es canalizar la subvención nominativa a la Asociación NEVIPEN a fin de financiar el desarrollo, en colaboración con los Servicios Sociales Municipales, del Programa PISEKALÓ, programa de carácter socioeducativo destinado a la atención de Personas Menores (de 0 a 18 años) pertenecientes a la comunidad gitana y residentes en el municipio de Bilbao, que se encuentran en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo, de acuerdo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA – PRINCIPIOS DE ACTUACIÓN

1. Incorporar la intervención socio-educativa como respuesta compensatoria ante situaciones de partida desigual que afectan a las personas menores de la comunidad gitana y a sus familias y como garantía del principio de igualdad en el ejercicio de sus derechos y deberes.
2. Promover medidas preventivas a través de un dispositivo específico para la detección precoz de situaciones de riesgo de desamparo que se producen en el ámbito familiar y para la prevención de situaciones de desprotección por circunstancias del entorno familiar o social, que afectan al colectivo de personas menores y familias de la comunidad gitana.
3. Desarrollar actuaciones de prevención y protección en el contexto natural de las personas menores y desde una perspectiva de globalidad, atendiendo a todas y cada una de las facetas: su desarrollo personal, relacional, familiar y formativo.

4. Malgutasuna sartzea udal prozeduretan, hobeto egokitu ahal izateko pertsona bakoitzaren bila-kaera-prozesura, familien bizitzako unera eta euren sinesmen eta ohitura kulturaletara, arreta indibidual pertsonalizatuaren, autonomiaren eta parte-hartzearen printzipioetan oinarrituta.
5. Udaleko Gizarte Zerbitzuetan aurreikusitako prebentzio eta babes arloko ekintzak koordinatzea eta komunitateko gizarte-agenteekin kolaboratzea, kolektibo honen arazoan konponketan eta euren bizi-kalitatearen hobekuntzan inplikaraziz.
4. Incorporar flexibilidad en los procedimientos municipales para su adecuación al proceso evolutivo de cada persona, al momento vital de las familias y a sus creencias y costumbres culturales, en base a los principios de atención individual personalizada, autonomía y participación.
5. Coordinar las actuaciones de prevención y protección previstas en los Servicios Sociales municipales y trabajar en colaboración con los agentes sociales de la comunidad, promoviendo su implicación en la solución de las problemáticas que afectan a este colectivo y en la mejora de su calidad de vida.

BIGARRENA – HELBURU OROKORRAK

1. Ijito komunitateko adin txikikoen garapen integrala sustatzea. Euren baliabide pertsonal eta familiarak sustatzea, espazio eta baliabide normalizatu-etarako sarbidea ahalbidetzea eta euren eskubi-deak bermatzea.
2. Ijito komunitateko familiak sustatzea eta babestea, euren balio eta ohitura kulturalak errespetatuz. Orientaziorako, aholkularitzarako, trebakuntzarako eta laguntzarako hezkuntza-jarduera zehatzak garatzea, familia horietako adin txikikoen oinarritzko beharrezanaren gaineko arreta aldatzeko edo hobetzeko prozesuetan inplikatuago egon daitezen.
3. Gizarte Ekintza Saileko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuekin koordinatuta, gizarte eta hezkuntza arloko babeserako esku-hartze indibidualak garatzea, gurasoak trebatzeko eta Bilboko udalerrian bizi diren ijito komunitateko adin txikiko pertsonen eragiten dien babesgabetasunari dagokionez arrisku egoeran dauden familiak babesteko, euren egoerak okerrera egin ez dezan eta inguru familiar, sozial eta kulturala banandu ez dadin.
4. Gizarte Ekintza Saileko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuekin koordinatuta, gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzeak garatzea, Haurtzaroan eta Nerabezaroan babesgabetasunaren hauskortasun-egoerak sorrazten dituzten faktore sozial, familiar eta pertsonalak identifikatzeko eta arrisku-egoerak prebenitzeko.
5. Babes teknikoa eta aholkularitza ematea Udaleko Gizarte Zerbitzuetako teknikariei, ijito komunitateko adin txikiko pertsonekin eta euren familiekin esku hartzeko.

SEGUNDA - OBJETIVOS GENERALES

1. Promover el desarrollo integral de las personas menores de la comunidad gitana. Potenciar sus recursos personales y familiares, posibilitar su acceso a espacios y recursos normalizados y velar por la garantía de sus derechos.
2. Promover y apoyar a las familias de la comunidad gitana respetando sus valores y costumbres culturales. Desarrollar actuaciones educativas específicas de orientación, asesoramiento, capacitación y acompañamiento destinadas a promover su implicación en los procesos de cambio o mejora en la atención a las necesidades básicas de sus menores.
3. Desarrollar en coordinación con los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social intervenciones socioeducativas individuales de protección destinadas a la capacitación parental y a la preservación familiar en situaciones de riesgo de desamparo que afectan a personas menores de la comunidad gitana residentes en el municipio de Bilbao, con el fin de evitar el agravamiento de su situación y la separación de su entorno familiar, social y cultural.
4. Desarrollar en coordinación con los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social, intervenciones socioeducativas destinadas a la prevención de situaciones de riesgo y a la identificación de factores sociales, familiares y personales que constituyen situaciones de vulnerabilidad a la desprotección en la Infancia y la Adolescencia.
5. Prestar apoyo técnico y asesoramiento a los/las técnicos/as adscritos/as a los Servicios Sociales Municipales en su intervención con personas menores de la comunidad gitana y sus familias.

HIRUGARRENA.- POPULAZIO HARTZAILEA

Gizarte Ekintza Saileko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek PISEKALÓ Programara bideratu ahal izango dute babeserako (*babesgabetasuneko arrisku arin eta moderatuko egoerak*) eta prebentziorako (*babesgabetasunean erortzeko egoerak*) udal plan indibidualetan aurreikusitako gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea, eta, salbuespen moduan, beste arrisku-egoera batzuetakoa, Bilboko udalerrian bizi diren eta ijito komunitatekoak diren 0 eta 18 urte bitarteko adin txikiko pertsonen dagokienez.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek zehaztu beharko dute euren ekintza-esparruan bizi diren adin txikiko pertsonak hauskortasun egoeran ote dauden babesgabetasunari dagokionez, eta beraiek baloratu beharko dute arrisku-egoeren larritasuna; era berean, esku-hartzeko plan indibidualak ere egin beharko dituzte, prebentzioari eta babesari dagokienez.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek ahultasun eta arrisku-egoerak baloratzeko, Eusko Jauriaritzaren BALORA tresna aplikatuko dute, Euskal Autonomia Erkidegoan haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko udal eta lurralde-mailako gizarte-zerbitzuetan arrisku- eta desanparo-egoeren larritasuna balioesteko BALORA tresnaren eguneraketa onesten duen maiatzaren 9ko 152/2017 Dekretuak ezarritakoarekin bat etorrira. Gainera, aipatutako zerbitzuek tresna hori nahitaez erabili beharra ezarri zen; hain zuzen, dekretua Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu zen egunaren (2017ko uztailaren 3a) biharamunetik aurrera.

LAUGARRENA – ESKU-HARTZE ESPARRUAK

PISEKALÓ Programak esku-hartzerako bi esparru izango ditu, eta, ondorioz, bi prestazio-modalitate Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen kasuen esku-hartzerako.

1. Babes tekniko eta lankidetzat Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako profesionalekin, babesgabetasuneko hauskortasun eta arrisku kasuak ikeritzeko/baloratzeko eta gainbegiratzeko prozesuetan, betiere, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetan jasotako kasuak badira, erreferentziako Gizarte Langileak hala eskatuta.
2. Ijito komunitateko Adin Txikiko Pertsonen eta familiari arreta zuzena ematea, heziketa-proiektu indibidualen eta jarduera osagarrien bitartez.

TERCERA - POBLACIÓN DESTINATARIA

Los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social podrán derivar al Programa PISEKALÓ, la intervención socioeducativa prevista en planes municipales individuales de protección (*situaciones de riesgo leve y moderado de desamparo*) y de prevención (*situaciones de vulnerabilidad a la desprotección*), así como, de forma excepcional, la intervención en otras situaciones de riesgo, relativas a personas menores de 0 a 18 años, pertenecientes a la comunidad gitana y residentes en el municipio de Bilbao.

Corresponderá a los Servicios Sociales de Base la consideración de situación de vulnerabilidad a la desprotección y la valoración de la gravedad de las situaciones de riesgo de desamparo que se detecten en personas menores residentes en su ámbito territorial de actuación y la elaboración de planes individuales de intervención en prevención y en protección.

Para la valoración de las situaciones de vulnerabilidad y de riesgo, los Servicios Sociales de Base aplicarán el Instrumento BALORA de Gobierno Vasco, conforme se establece en el DECRETO 152/2017, de 9 de mayo, por el que se aprueba la actualización del Instrumento para la valoración de la gravedad de las situaciones de riesgo y desamparo en los Servicios Sociales Municipales y Territoriales de Atención y Protección a la Infancia y Adolescencia en la Comunidad Autónoma del País Vasco (BALORA) y se establece su uso obligatorio por parte de dichos servicios desde el día siguiente a su publicación en el B.O.P.V., el 3 de julio de 2017.

CUARTA - ÁMBITOS DE INTERVENCIÓN

El Programa PISEKALÓ tendrá dos ámbitos de intervención que se traducirán en dos modalidades de prestación para la intervención en los casos de los SS.SS. de Base.

1. Apoyo técnico y colaboración con los profesionales adscritos a los SS.SS. de Base en los procesos de investigación/valoración y supervisión de casos referidos a situaciones de vulnerabilidad a la desprotección y de riesgo de desamparo recepcionados en los SS.SS. de Base, a petición de la T.S. referente.
2. Atención directa de Personas Menores y familias de la comunidad gitana a través de proyectos educativos individuales y actividades complementarias.

BOSTGARRENA - GIZA BALIABIDEAK ETA BALI- ABIDE MATERIALAK

NEVIPEN Elkarteak zerbitzu hori behar bezala emateko langile egokiak izango ditu, eta bere eskumen eta ardura eskusiboa izango da langileen lan-kudeaketa, indarrean dagoen lan eta gizarte araudia errespetatuz. PISEKALO Programaren bidez Adingabeekin eta Familiekin esku hartzeko udal eskaera kudeatzeko, NEVIPEN Elkarteak sei profesionalen osatutako talde bat jarriko du programan: lanaldi osoko hiru hezitzaile sozial, titulazioa eta/edo homologazioa dutenak eta gizarte eta hezkuntza arloko asmatuntzan esperientzia egiaztatua dutenak, eta Ijito Komunitateko hiru gizarte-bitartekari, adingabe eta familiekin gizarte eta hezkuntza arloko eskuhartzean esperientzia egiaztatua dutenak: lanaldi osoko bitartekari bat eta bi bitartekari, lanaldiaren % 50ean. Guztira, bost lanaldi oso. Taldeko hezitzaileetako batek koordinazio lanak egingo ditu.

Nevipenek programa egiteko esleitutako profesionalen zerrenda emango dio Gizarte Ekintza Sailari eta bakoitzari lanbidean jarduteko gaitasuna ematen dion titulazio akademikoa eta curriculuma ere jakinaraziko dizkio. Gainera, adingabeekin ohiko kontaktua duten programa honetako langileek Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiko ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute (Haur eta Nerabeen Babes Sistema Aldatzeko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatu zuen Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarrilaren 15eko Lege Organikoaren 13.5 artikulua).

Taldeko profesionalen dagokien sektoreko hitzarmenarekin bat etorrira lan egingo dute, osoko lanaldian, urtean gutxienez, lanaldi osoaren estimazioa eginez, 1.592 ordu lanean eginda eta astean batez beste 35 ordu eginez, astelehenetik barikura, eta goiz eta arratsaldeko ordutegian. NEVIPEN ELKARTEAK horretarako Gizarte Ekintza Sailean urteko egutegia aurkeztuko du eta egutegian profesionalen lan-ordutegia zehaztuko du, baita aurreikusitako oporraldiak ere; eta urte guztian zerbitzua ematea bermatuta geratuko da.

NEVIPEN Elkarteak derrigorrez eta berehala eman beharko du Taldeko profesionalen buruzko edozein gertakariaren berri (aldi baterako edo behin betiko batak, ordezkapenak eta abar).

Elkarteak langileen arloko aldaketak jakinarazi beharko dizkio Gizarte Ekintza Sailari. Ordezkoen programari atxikitako langileen hitzarmenean jasotako baldintzak guztiak bete beharko dituzte. Ordezkapenari buruzko jakinarazpena eta ordezkoen buruzko dokumentazioa (curriculum, titulazioa, etab.) dagokion

QUINTA - RECURSOS PERSONALES Y MATERIA- LES

La Asociación NEVIPEN contará con el personal necesario e idóneo para la correcta prestación del servicio, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as, con respecto a la normativa laboral y social vigente. Para la gestión de la demanda municipal de intervención con Personas Menores y familias desde el Programa PISEKALO, la Asociación NEVIPEN dotará al programa un equipo constituido por seis profesionales: tres educadoras sociales a jornada completa con titulación y/u homologación y con experiencia acreditada en la intervención socio-educativa, y tres mediadores sociales pertenecientes a la Comunidad Gitana con experiencia acreditada en la intervención socio-educativa con menores y familias: una mediadora a jornada completa y dos mediadores al 50% de la jornada. En total cinco jornadas completas. Una de las educadoras sociales del equipo desarrollará funciones de coordinación.

Nevipen proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de los profesionales asignados al programa así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Además, el personal adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado negativo del Registro Central de Delincentes Sexuales (artículo 13.5 L.O. 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por Ley 26/2015, de 28 de julio, de Modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia).

Los profesionales del Equipo desarrollarán su actividad laboral, de acuerdo al Convenio del Sector correspondiente, estimando la jornada completa, con un mínimo de 1.592 horas anuales y una media de 35 horas semanales, de lunes a viernes y en horario de mañana y tarde. A tal efecto la Asociación NEVIPEN presentará en el Área de Acción Social un calendario anual especificando el horario laboral de los profesionales y los periodos de vacaciones previstos, asegurando la presencia en el servicio durante todo el año.

La Asociación NEVIPEN queda obligada a comunicar de forma inmediata, cualquier incidencia relativa a los/las profesionales del Equipo (bajas temporales o definitivas, sustituciones, etc.).

La asociación deberá comunicar al Área de Acción Social los cambios relativos al personal. Las personas sustitutas deberán cumplir todos los requisitos establecido en el convenio para el personal adscrito al programa y al cual sustituye. Dicha comunicación de sustitución y la documentación relativa al personal

negoziatuta eta Gai Orokorretako Sailatalera bidali beharko dira..

PISEKALÓ Programako Profesionalen Taldearen erreferentziako egoitza NEVIPEN Elkartearen lokalak izango dira (Gorte kalea, 22, Bilbao).

NEVIPEN Elkarreak bere langileen lanaldia eta lan-egutegia antolatuko ditu, eta, horretarako, Gizarte Ekintza Sailarekin bat etortzeari buruzko atalean ezarritako argibideak jarraituko ditu, baina, edonola ere, bere erantzukizun esklusiboak izango dira laneko arau orokorrak aplikatzea eta, hala badagokio, sektorearen Bizkaiko hitzarmen kolektiboa aplikatzea.

Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk Enpresa/Elkarte sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu esklusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langiletzat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.

Beste alde batetik, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak, aurreikusitako esku-hartzearen inplementaziorako beharrezkoak diren Gizarte Zerbitzuetak profesionalen kolaborazioa emateaz gain, laguntza emango dio Udaleko Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetatik bideratutako Adin Txikikoen eta familien arretarako Programaren urteko finantziarioari.

Hori dela eta, 2024eko ekitaldian, Gizarte Ekintza Sailak **231.242,00 euroko** diru-laguntza emango dio PISEKALÓ Programari. Hori 2. eranskinean (aurrekontuaren fitxa) azaldutakoaren arabera desglosatuta egongo da.

SEIGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: %80, onartua eta sinatua izan ostean; eta gainerako %20, berriz, 2024. urteko azken hiruhilekoan; horretarako, lehenengo sei hilekoan egingako jardueri buruzko txostena aurkeztu behar da 2024eko irailaren 30a baino lehen.

Lehen ordainketa egin ahal izateko, pertsonalari dagokionez laugarren baldintzan xedatutakoa bete behar da. Pertsonalari dagokion dokumentazioa paperean eta formatu digitalean aurkeztu beharko da Adingabe-koak Babesteko Negoziatuta eta helbide elektronikoa honetan: proteccion.menores@bilbao.eus

sustituto (curriculum, titulación, etc.) deberá dirigirse al Negociado correspondiente y a la Subárea de Atenciones Generales.

El Equipo de profesionales del Programa PISEKALO tendrá como sede de referencia los Locales de la Asociación NEVIPEN sitos en la C/ Cortes, 22, de Bilbao.

La Asociación NEVIPEN organizará la jornada y calendario laboral de sus trabajadores cumpliendo a estos efectos, las indicaciones establecidas en este apartado de conformidad con el Área de Acción Social, siendo, sin embargo, de su exclusiva responsabilidad la aplicación de las normas laborales de carácter general, así como, en su caso, el convenio colectivo del sector en Bizkaia.

Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la empresa/Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

Por su parte, el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, además de aportar la colaboración de los profesionales de los Servicios Sociales municipales necesarios para la implementación de la intervención prevista, contribuirá a la financiación anual del Programa para la atención de Personas Menores y familias derivados desde los Servicios Sociales de Base Municipales.

Por ello, en el ejercicio 2024 el Área de Acción Social subvencionará al Programa PISEKALO por un importe total de **231.242,00 euros**, desglosado conforme al anexo 2 ("ficha de presupuesto").

SEXTA.- FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2024, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2024 de un informe sobre las actuaciones llevadas a cabo y de actividades durante el primer semestre.

Para hacer efectivo el primer pago será necesario el cumplimiento de lo dispuesto en la cláusula quinta, en relación al personal. La documentación relativa al personal se presentará en papel y en formato digital en

el Negociado de Protección de Menores y en la siguiente dirección de correo electrónico: proteccion.menores@bilbao.eus

Bigarren ordainketa egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

Para hacer efectivo el segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

ZAZPIGARRENA.– PISEKALÓ GIZARTE ETA HEZKUNTZA ARLOKO ESKU-HARTZERAKO PROGRAMAREN KUDEAKETA

Gizarte eta Hezkuntzako Esku-hartze Taldeak Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen eskarien arabera jardungo dute, eta aipatutako zerbitzuekin estu koordinatuta, udal esku-hartze eraginkor eta koherentea bermatu ahal izateko.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako langileak, euren eskumenak betez eta PISEKALÓ Programara bideratu dituzten adin txikikoen eta euren familien kasuetan, izango dira udal esku-hartzearen arduradunak, edozein direla ere esku-hartze horien izaera eta irismena.

PISEKALÓ Programako Profesionalek Taldeak esleituko ditu kasu bakoitzerako erreferentziako profesionalak. Profesional horiek harreman tekniko estua izango dute kasuan erreferentea den Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko Gizarte Langilearekin, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak lantzeko, jarraipena egiteko, helburuak eta estrategiak berregokitzeko eta esku-hartzeei amaiera emateko. Edonola ere, gizarte eta hezkuntza-arloko proiektuek gehienez 24 hilabete iraupen izango dute, bai prebentzioa denean, bai babesa emateko direnean ere. Proiektuak 36 hilabetearaino luza daitezke, kasuan erreferentea den gizarte-langileak proposatuta eta dagokion oinarrizko koordinatzaileak onartuta.

Gizarte eta hezkuntza arloko proiektu baten xede diren adin txikiko pertsonak etxetik aldatzen direnean eta, ondorioz, udalerriko beste sektore batera edo beste herrirako batera doazenean, Profesionalek Taldeak berehala emango dio lekualdaketa horren berri erreferentziako Gizarte Langileari, eta horrek irtenbide bi izango ditu: dagokion Oinarrizko Gizarte Zerbitzura bideratu dezake kasua, PISEKALÓ Programaren esku-hartzeari jarraipena emango zaion baloratzeko;

SÉPTIMA– GESTIÓN DEL PROGRAMA DE INTERVENCIÓN SOCIO-EDUCATIVA PISEKALÓ

El Equipo de Intervención Socio-educativa actuará a instancias de los Servicios Sociales de Base municipales y en estrecha coordinación con éstos, a fin de garantizar una intervención municipal eficaz y coherente.

Los/as trabajadores-as Sociales de los Servicios Sociales de Base, en cumplimiento de sus competencias y en los casos de menores y familias que hayan derivado al Programa PISEKALÓ, serán las referentes de la intervención municipal, sea cual sea la naturaleza y el alcance de dicha intervención.

El Equipo de profesionales del Programa PISEKALÓ asignará los profesionales referentes para cada caso. Estos profesionales mantendrán una estrecha coordinación técnica con el/la Trabajador/a Social del Servicio Social de Base referente del caso para la elaboración de proyectos socioeducativos, seguimiento, readecuación de objetivos y estrategias y cierre de las intervenciones. En todo caso, los proyectos socioeducativos tendrán una duración máxima de 24 meses, tanto en los casos de prevención como en los de protección, prorrogables hasta un total de 36 meses, a propuesta de el/la trabajador/a social referente del caso y con la aprobación de el/la coordinador/a de la base correspondiente.

Cuando las Personas Menores con las que se esté desarrollando un proyecto educativo cambien su lugar de residencia de un sector a otro del municipio o a otra localidad, el Equipo de profesionales comunicará de forma inmediata dicho traslado al Trabajador/a Social referente, quién procederá bien a la derivación del caso al Servicio Social de Base correspondiente desde dónde se valorará la oportunidad de dar continuidad a la intervención desde el Programa

edo, bestela, egoeraren berri emango die dagokien Gizarte Zerbitzuei.

Programako Profesionalen Taldeak gizarte eta hezkuntza arloko jarduerak eta ekintzak egingo ditu, gizarte eta hezkuntza arloko proiektu bakoitzaren eta esku-hartzearen xede diren Adin Txikiko Pertsonen beharrian indibidualen helburu zehatzen arabera.

PISEKALÓ Programak Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen koordinatzaileak izango ditu erreferentziako pertsona gisa, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuarekin koordinatuta egoteko.

Edonola ere, Taldearen funtzionamenduari eta Taldeak Oinarrizko Gizarte Zerbitzuekin duen harremanari dagokienez, arrisku egoeran dauden Adin Txikiko Pertsonekin jarduteari buruz Gizarte Ekintza Sailaren udal prozeduran finkatutako irizpide orokorrak beteko dira bere eskumenen esparruan, eta Eusko Jaurlaritzak onartutako BALORA tresna hartuko da esku-hartzearen etengabeko erreferentziazat.

Aurreikusitako gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak garatzeko, Taldeak kasuaren ardura izango duen Hezitzaile bat esleitu du, eta pertsona hori Taldeko birtualarietako batekin arituko da lankidetzan. Biek harreman tekniko estua izango dute kasuan erreferentzia den Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko Gizarte Langilearekin, proiektu indibidualak lantzeko, jarraipena egiteko, helburuak eta estrategiak berregokitzeko eta esku-hartzei amaiera emateko.

PISEKALÓ Programaren kudeaketan Taldeak lortutako informazioa isilpekoa izango da. NEVIPEN Elkar-
teak bere gain hartuko du informazio hori Udaleko Gizarte Zerbitzuen baimenik gabe erabiltzearen erantzukizuna.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetatik bideratutako kasuetako Adin Txikiko Pertsonekin eta euren familiekin egindako esku-hartzeak eta bertatik jasotako informazioa Udal informazioa izango da, eta, beraz, Udaleko Gizarte Zerbitzuei dagokie gizarte eta hezkuntza arloko kasu eta proiektu indibidualak gainbegiratzea; horretarako, egokitutako josten dituen mekanismo eta zerbitzuak erabiliko ditu.

Esku hartzen ari direnean, PISEKALÓ Programako profesionalak esku-hartzearen xede diren Adin Txikiko Pertsonengan babesgabetasunerako arrisku larriko adierazleak antzemango balituzte eta horrek arriskuan jar baditzake pertsona horien oinarrizko beharrian segurtasuna edo estaldura, berehala

PISEKALO, o en su caso a la comunicación de la situación a los Servicios Sociales del municipio correspondiente.

El Equipo de profesionales del Programa desarrollará actividades y acciones socioeducativas en función de los objetivos específicos de cada proyecto socioeducativo y de las necesidades individuales de los/las Personas Menores objeto de intervención.

El Programa PISEKALO, a efectos de coordinación con el Servicio Social de Base, tendrá como persona de referencia a las Coordinadoras de los Servicios Sociales de Base municipales.

En cuanto al funcionamiento del Equipo y a su relación con los Servicios Sociales de Base, se seguirán en todo caso, los criterios generales que se establecen en el procedimiento municipal del Área de Acción Social para la intervención con Personas Menores en situación de riesgo en el ámbito de sus competencias y se tendrá como referencia permanente durante la intervención, el Instrumento BALORA aprobado por el Gobierno Vasco.

Para desarrollar los proyectos socioeducativos previstos el Equipo asignará un/a Educador/a responsable de caso que trabajará en colaboración con uno/a de los-las mediadores-as del Equipo. Ambos mantendrán una estrecha coordinación técnica con el/la Trabajadora Social del Servicio Social de Base referente de caso para la elaboración de proyectos individuales, seguimiento, readecuación de objetivos y estrategias y cierre de las intervenciones.

La información obtenida por el Equipo en la gestión del Programa PISEKALÓ tendrá carácter confidencial. La Asociación NEVIPEN asumirá la responsabilidad por el uso de dicha información sin la autorización de los SS.SS. municipales.

Las intervenciones desarrolladas con Personas Menores y familias, así como la información obtenida de las mismas, y relativas a casos derivados por los Servicios Sociales de Base tendrán carácter municipal, por tanto corresponderá a los Servicios Sociales Municipales la supervisión de casos y proyectos socioeducativos individuales, haciendo para ello uso de los mecanismos y servicios que estime oportunos.

Si en el transcurso de su intervención los profesionales del Programa PISEKALO detectasen indicadores de una situación de riesgo grave de desamparo en las Personas Menores objeto de intervención que puedan poner en peligro la seguridad o la cobertura de

emango diote horren berri dagokion Oinarritzko Gizarte Zerbitzuari.

Gizarte Ekintza Sailak PISEKALÓ Programari, gizarte eta hezkuntza arloko proiektu indibidualei, jarraipen-txostenei eta kasuen itxiera-txostenei, adin txikiko pertsonekin eta familiekin egindako jardueri eta abarri buruz behar duen informazio guztia eskatu ahal izango dio NEVIPEN Elkarteari, egokien jotako moduan eta uneetan.

sus necesidades básicas, lo comunicarán de forma inmediata al Servicio Social de Base correspondiente.

El Área de Acción Social podrá requerir a la Asociación NEVIPEN en la forma y momentos que estime conveniente, cuantas informaciones precise respecto al desarrollo del Programa PISEKALO, proyectos socioeducativos individuales, informes de seguimiento y cierre de casos, actividades desarrolladas con Personas Menores y familias, etc.

ZORTZIGARRENA.- PISEKALÓ PROGRAMAKO PROFESIOALEN TALDEAREN FUNTZIOAK

1. Oinarritzko Gizarte Zerbitzuek hala eskatuta, Adin Txikiko Pertsonekin eta euren familiekin garatu beharreko gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak diseinatu eta proposatzea. Bertan, helburuak definitu eta aurreikusitako ekintza eta jarduerak zehaztuko dira (etxeko bisitak, elkarriketak, laguntzak, koordinazioa baliabideekin, eta abar), maiztasuna eta esku-hartzea egiteko erabiliko diren espazioak adieraziz.
2. Gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak inplementatzea, kasuan erreferentziatzen diren Gizarte Langile guztien aldeko onarpenarekin.
3. Esku-hartzearen xede diren adin txikiko pertsonen oinarritzko beharrezko estaldura gainbegiratzea, esku-hartzea egiten den esparruetan: familiaren etxean eta inguru irekian.
4. Sei hilean behin edo esku-hartzerako plan indibidualek eskatzen duten maiztasunarekin, jarraipen-txostenak egitea, bai eta gizarte eta hezkuntza arloko proiektuen itxiera-txostenak ere, hala gertatzen denean. Kasu bietan, txosten horiek dagokion Oinarritzko Gizarte Zerbitzura eta Adingabekoak Babesteko Negoziatura igorriko dira.
5. Gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzeak agente sozialekin koordinazioan garatzea, bai eta Adin Txikiko Pertsonekin eta euren familiekin lan egiten duten baliabide komunitarioarekin ere, Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetako esku-hartzerako plan indibidualetan aurreikusitakoaren arabera.

OCTAVA – FUNCIONES DEL EQUIPO DE PROFESIONALES DEL PROGRAMA PISEKALO

1. Diseñar y proponer, a instancias de los Servicios Sociales de Base, proyectos socioeducativos individuales con las Personas Menores y sus familias en los que se definirán los objetivos y se detallarán las acciones y las actividades previstas (visitas domiciliarias, entrevistas con las Personas Menores y con las familias, acompañamientos, coordinación con recursos, etc.) indicando la frecuencia y los espacios donde se desarrollará la intervención.
2. Implementar los proyectos socioeducativos previa aprobación de los/las Trabajadores/as Sociales referentes de caso.
3. Supervisar la cobertura de las necesidades básicas de las personas menores objeto de intervención en los ámbitos donde se ésta se desarrolla: domicilio familiar y medio abierto.
4. Elaborar informes semestrales de seguimiento, o con la frecuencia que los planes individuales de intervención lo requiera, así como informes de cierre de los proyectos socioeducativos cuando éste se produzca. En ambos casos dichos informes se remitirán al Servicio Social de Base correspondiente y al Negociado de Protección de Menores.
5. Desarrollar las intervenciones socioeducativas en coordinación con los agentes sociales y con los recursos comunitarios que trabajen con las Personas Menores y sus familias según lo previsto en los planes individuales de intervención de los Servicios Sociales de Base.

6. Dagokion Oinarrizko Gizarte Zerbitzuari jakinaraztea, baloratu ditzan, Programako jardueren garapenean antzemandako beste arrisku-egoera posible batzuk.
7. Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek hala eskatuta, aipatutako zerbitzu horietan artatzen diren eta babesgabetasun arriskuko egoeretan dauden kasuen ikerketan/balorazioan, gainbegiratze-prozesuetan, baliabideen arloan adin txikiko pertsonen eta euren senideei laguntza emateko prozesuetan eta abarrear, zerbitzu horietako profesionalen kolaboratzea.
8. Adin Txikiko Pertsonen eta familiekin inguru irekian egin beharreko jardueren urteko proposamena prestatzea. Proposamen hori kontzeptu horretarako esleitutako aurrekontura doitu da, eta Adingabekoak Babesteko Negoziatuari aurkeztuko zaio, onartu eta abian jar dezan.
9. Egindako jarduerari buruzko urteko memoria kuantitatiboa eta ebaluazioa egitea eta Adingabekoak Babesteko Negoziatua aurkezte. Justifikaziorako Memoriari dagokion dokumentazioa paperean eman beharko da, eta posta elektronikoz bidali beharko da Adingabekoak Babesteko Negoziatua.
10. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoko beste betebeharrak izango balitu beste instituzio batzuekin, Elkarte sinatzaileak konpromisoa hartzen du behar den guztian kolaboratzeko, obligazio horiek bete ahal izateko.
6. Notificar al Servicio Social de Base correspondiente para su valoración, otras posibles situaciones de riesgo detectadas en el desarrollo de las actividades del Programa.
7. A instancias de los Servicios Sociales Municipales, colaborar con los/las profesionales adscritos a dichos servicios en los procesos de, investigación/valoración, supervisión de casos, acompañamiento de personas menores y familiares a los recursos, etc. referidos a situaciones de vulnerabilidad a la desprotección y riesgo de desamparo atendidas desde dichos servicios.
8. Elaborar una propuesta anual de actividades con Personas Menores y familias en medio abierto, complementarias a la intervención socioeducativa. Esta propuesta se ajustará al presupuesto asignado en dicho concepto y será presentada en el Negociado de Protección de Menores para su aprobación y puesta en marcha.
9. Elaborar y presentar en el Negociado de Protección de Menores memoria anual cuantitativa y evaluación de la actividad desarrollada. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Negociado de Protección de Menores.
10. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación suscribiente, se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

BEDERATZIGARRENA - ELKARTEAREN KON- PROMISOAK

1. Hitzarmen honen xede den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiaren arabera.
2. Jarduerari buruzko Memoria-Txosten deskriptibo eta analitiko (sei hilean behingoa) aurkezte, zuzeneko behaketan eta egindako esku-hartzean oinarrituta.
3. Taldearen lanaldia eta lan-egutegia antolatzerakoan, lan arloko arau orokorrek eta, zehazki, hitzarmen kolektiboak diotena betetzea.

NOVENA - COMPROMISOS DE LA ASOCIACIÓN

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
2. Presentar un Informe-Memoria (semestral) de esta actividad descriptiva y analítica basado en la observación directa y en la intervención realizada.
3. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral de su equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.

4. Pertsona bat izendatzea taldean, koordinazio lanak egin ditzan.
5. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (**2025ko uztailaren 1a baino lehenago**), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainekoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:
 - a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekin-tzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2025ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da euskaraz eta gaztelaniaz.** Era berean, diruz lagundutako ekintzak zein hizkuntzatan gauzatu diren zehaztu beharko dute.
 - b) **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa:** Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKI-NEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
 - c) **Auditoreak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:
 - 1) Auditoreetako bat Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jarduneko delagatu agertu beharko da.
 - 2) Auditoreak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan
4. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de coordinación.
5. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2025**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - a) **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse en euskera y castellano antes del 1 de febrero de 2025. Del mismo modo, deberán detallar en que idioma se han llevado a cabo las acciones objeto de la subvención.**
 - b) **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
 - c) **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:
 - 1) La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
 - 2) La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. n.º 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la

(EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbatekora arte.

realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.

- 3) Auditorearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditore berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.
- 4) Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalen diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.
- 5) Elkarrekin auditorearen esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
- 6) Elkarrekin, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

- 3) Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
- 4) El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
- 5) La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
- 6) La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguirse, a estos efectos:

a.- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagiriaren bidez. **Gastuak justifikatzeko agirietan**, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos**, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera,

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresas o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibo del importe

hartzailearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaportea) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2.. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. **Diruz** lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahiko-

de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto a los costes indirectos señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con

rik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

6. Justifikaziorako Memoriari dagokion dokumentazioa paperean eman beharko da, eta posta elektronikoz bidali beharko da Gizarte Ekintza Sailera: proteccion.menores@bilbao.eus

7. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoko beste betebeharrak batzuk izango balitu beste instituzio batzuekin, Elkartek konpromisoa hartzen du behar den guztian kolaboratzeko, obligazio horiek bete ahal izateko.

Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek eman ditzaketenekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa finantzatzeko duten beste laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Komunikazio hori albistearen berri izan eta ahalik eta arinen egin beharko da, eta modu dokumentalean justifikatu beharko da. Edonola ere, diru-laguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezin izango da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, dagokion zenbatekoa itzuli beharko lioke Udalari.

8. Erakundeak jendaurrean jarri beharko du udal finantziarioa, Udalaren logotipoa jarri sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), oroimenezko plaketan, bitarteko elektronikoen edo ikus-entzunezkoetan, edo idatzizko komunikabideetan argitaratu ditzakeen iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintzak Sailak udal logotipo berria emango dio erakundeari. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntza-aren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da. Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitate-elementu gisa sortzen diren kartel, testu eta dokumentuetan. Modu berean, diruz lagundutako programari lotutako sustapen-ekintza publikoak eta megafoniaz jakinarazten diren mezuak elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira, hurrenkera horretan.

anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

6. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social a la siguiente dirección: proteccion.menores@bilbao.eus

7. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación, se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.

8. La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

9. Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen betearazpenerako zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk El-karte sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu eskusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langileztat, ez eta Bilboko Udalaren menpekoztat ere.

10. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioen bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko diru-laguntzak edo laguntzak eskuratzearren, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkatutuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

11. Erakundeak bermatu beharko du diruz lagundutako programaren erabiltzaileak euskaraz artatuak izan daitezkeela, hala nahi badute. Horretarako, jarduera hasten den unean, programan euskaraz edo gaztelaniaz parte hartu nahi duten aukeratzeko aukera emango zaie erabiltzaileei.

12. Erakundea, lehenik eta behin, euskaraz zuzendu beharko zaie erabiltzaileei, bai aurkezpenetan eta elkarrizketetan, bai eta argitaratzen dituzten mezu elektroniko, liburuxka eta karteletan ere.

HAMARGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPI-KONTRATATZEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartutako/kontratutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren %20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 €-tik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta aldez aurretik Udalak baimendu beharko du.

9. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

10. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

11. La entidad adjudicataria deberá garantizar que las personas usuarias del programa subvencionado puedan ser atendidas en euskera, si así lo desean. Para ello en el momento del inicio de la actividad se les dará a los usuarios la opción de elegir si quieren formar parte del programa en euskera o en castellano.

12. La entidad adjudicataria tendrá la obligación de dirigirse en primer lugar en euskera a los usuarios tanto en las presentaciones y entrevistas como, en los correos electrónicos, folletos y carteles que publiquen.

DÉCIMA.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000 €, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

Inola ere ezingo da diruz lagundutako jardueren betearazpen osoa edo partziala hitzartu/kontratatu Diru-laguntzen Lege Orokorreko 13. artikuluko debekuetakoren batean sartzen diren pertsona edo erakundeekin, ez eta onuradunarekin erlazionatutako pertsona edo erakundeekin (Araudiko 68.2 artikuluan jasotako kasuetan lotura dagoela kontuan hartuta), edo Diru-laguntzen Lege Orokorreko 29.7 artikuluan aurreikusitako gainerako pertsonekin ere.

HAMAIKAGARRENA.- PROGRAMA ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldez aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoiu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza saileko ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubiak kaltetzen ez badira.

HAMABIGARRENA.- PROGRAMAREN JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

Programa nola gauzatzen den Behatzeko eta Ikusatzeko Batzorde bat eratuko da, eta urtean bi bider bilduko da, gutxienez, eta hargatik eragotzi gabe beste

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

UNDÉCIMA.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

DUODÉCIMA – SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN DEL PROGRAMA

Se creará una Comisión de Seguimiento y Supervisión del Programa que se reunirá, como mínimo dos veces al año, y sin perjuicio de las sesiones que fueran necesarias a propuesta de las partes. En dichas

bilera batzuk ere egitea, alderdiek proposatuta, beharrezkoak izanez gero. Bilera horietan, honako hauek aztertuko dira: jardueren gaineko memoriak, urteko memoria eta programaren kudeaketarekin zerikusia duten beste gai batzuk.

Programaren bilakaera Behatzeko eta Ikuskatzeko Batzordea eratuko dute Oinarrizko Gizarte Ekintzako Sekzioak buruak eta Adingabekoak Babesteko Negoziatuko buruak, Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Ekintza koordinatzailea eta San Francisco-La Peña Oinarrizko Gizarte Ekintza koordinatzailea, horiek programa garatzen deneko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen koordinatzaileen izenean, Gizarte Ekintzako Arloko ordezkari gisa, eta entitatearen aldetik, entitatearen ordezkari batek, taldearen koordinatzaileak eta horretarako izendatutako beste bi pertsonak.

Proiektuaren koordinazio teknikoa Gizarte Ekintzako Sailak erango du, Adingabekoak Babesteko Negoziatuko buruaren bidez, eta bera izango da entitatearen aurrean ohiko solaskidea.

HAMAHIRUGARRENA. – PUBLIZITATEA

Entitateak konpromisoa hartzen du Bilboko Udaleko logotipoa jartzeko programaren garapenetik sortzen diren dokumentuetan; besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuetan, txostenetan, informazio-triptikoetan eta Programari buruzko iragarkietan edo jardueretan.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

Programaren kanpoko ordezkaritza, bai entitateen, erakundeen, organismoen, pertsona publiko edo pribatuen arteko harremanetarako, bai hedabideekiko harremanetarako, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio Gizarte Ekintzako Sailari, Prentsa Kabinetearekin koordinatzearen eta komunikazioaren xedea jakin dezan eta haien edukiak eta ordezkaritza adostua izan dadin, edo, hala balegokio, Udalak gauzatu dezan, hala behar duela irizten badio

sesiones se analizarán los informes de la actividad, memoria anual y otros aspectos relacionados con la gestión del programa.

La Comisión de Seguimiento estará formada por la jefatura de Sección Acción Social de Base y la jefatura del Negociado de Protección de Menores, la Coordinadora del SS de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga y la Coordinadora del SS de Base de San Francisco-La Peña, en representación de las coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que se desarrolle el programa, como representantes del Área de Acción Social y por parte de la entidad, un representante de la entidad, el/la coordinador/a del equipo y dos personas más asignadas al efecto.

La coordinación técnica del proyecto, desde el Área de Acción Social, corresponde a la Jefatura de Negociado de Protección de Menores, constituyéndose en el interlocutor ordinario ante la entidad.

DECIMOTERCERA – PUBLICIDAD

La entidad se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del programa, tales como proyectos socioeducativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Programa o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

La representación externa del programa, tanto a efectos de relación entre entidades, instituciones, organismos, personas públicas o privadas, como con los medios de comunicación deberá ser comunicada previamente al Área de Acción Social para su coordinación con el Gabinete de Prensa, a los efectos de que conozca el objeto de la comunicación y para que los contenidos y la presentación de los mismos sea consensuada o, en su caso, realizada por el Ayuntamiento, si así se valorase.

HAMALAUGARRENA.– DATUEN BABESA

Bat etorri z Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoaren eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailerak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.

Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.

- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak izango dituzte:
 - a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xedearako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu

DECIMOCUARTA - PROTECCIÓN DE DATOS

De acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.

Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.

- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
 - a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.

erabili datuak bere helburu propioetarako.

- b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
- c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatu-tako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzuleren kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkari-arenak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoititzea eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoaren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonen edo antolakundeen, salbu eta hirugarren legimitatuek ezagutu beharreko ordezkaritza eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Azpikontratazioa: Galarazita dago hitzarmen honen objektua osatzen duten prestazioak azpikontratatzeko. Beharrezkoa izanez gero tratamenduen bat azpikontratatzeko, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio hori, idatziz, erantzuleari, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, adieraziz zeintzuk diren azpikontratatu nahi dituen tratamenduak eta argi eta nahas-

- b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
- e. Subcontratación: Se prohíbe subcontratar las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la entidad subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse

biderako aukerarik gabe identifikatuz entitate azpikontratista eta harekin harremanetan jartzeko datuak. Azpikontratazioa zilegi izango da, baldin eta erantzuleak ez badu adierazten, ezarritako epean, aurka dagoela. Azpikontratista ere tratamenduaren arduradun izango da, eta berdin-berdin bete beharko ditu hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak eta BILBOKO UDALAK emandako jarraibideak. Hitzarmen peko entitateari dagokio azpiarduradunarekiko harreman juridikoa arautzea agiri juridiko baten bidez, zeinak hitzarmen honetan jasota dauden eta aplikatzekoak diren segurtasun-neurriak eta jarraibideak jasoko baititu.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebeharrak hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. BILBOKO UDALARI dagokio interesdunei informaziorako eskubidea baliatzeko modua ematea, halako moldez non hitzarmen peko entitateak uko egingo baitio bere informazio-ereduak emateari, eta BILBOKO UDALARENak baliatu beharko baititu beti, edo, bestela, eskatu egin beharko ditu haiek, baldin eta datuak biltzeko bitarteko edo kanalen batean sartu beharrekoak badira.

a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido. El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con el subencargado mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Corresponde al AYUNTAMIENTO DE BILBAO facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de tal modo que, la entidad convenida se abstendrá de aportar sus propios modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos aportados por EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.

- k. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorri Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agerietan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko). Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- m. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde zuzeneko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- n. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- o. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanez; gainera, beren-beregi
- k. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia). No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- m. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- n. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- o. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al

emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gu-txienez.

- p. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala bada-gokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen in-formatika-ekipoetan dauden datuak guz-tiz ezabatu beharko dira.

efecto. En particular, las medidas de segu-ridad a implantar serán, al menos, las espe-cificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- p. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos exis-tentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

HAMABOSTGARRENA.- GIZARTE ERANTZUKI-ZUNA

NEVIPEN Elkarteak erantzukizun zibileko aseguraa kontratatzeko obligazioa onartu du, bere profesiona-lek hitzarmen honen betearazpenean egindako lan-en-gatik pertsonaei edo objektuei sor dakizkiekeen kalteak estaltzeko.

DECIMOQUINTA - RESPONSABILIDAD CIVIL

La Asociación NEVIPEN asume la obligación de con-tratar un seguro de responsabilidad civil para la co-bertura de los riesgos por daños en personas o cosas derivadas de la actividad desarrollada por sus pro-fesionales en el cumplimiento del presente convenio.

HAMASEIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAU-PENA

Lankidetzat hitzarmen honek 2024eko urtarrilaren 1etik 2024eko abenduaren 31ra bitarteko iraupena izango du, biak barne.

DECIMOSEXTA – DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente Convenio de Colaboración se establece con efectos desde el 1 de enero del 2024 y hasta el 31 de diciembre del 2024, ambos inclusive.

HAMAZAZPIGARRENA.- HITZARMENA AZKEN-TZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jar-duerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluen 2. atalean jasotako **suntsipen-arra-zoietako** bat gertatzen denean:

DECIMOSÉPTIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumpli-miento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea. Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahalko dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo di-ren betebeharrak edo konpromisoak bete di-

- a) El transcurso del plazo de vigencia del conve-nio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y com-promisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requeri-miento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que

tzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gaineko aldeei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko erabaki judizial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMAZORTZIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa dauka, eta, hortaz, bere klausulez gain, aplikatu daitezkeen zuzenbide-arauen bitartez arautuko da.

HEMERETZIGARRENA BATERAGARRITASUNA BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIN

Hitzarmen honetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarriak dira onuradunek beste administrazio edo ente publiko edo pribatu batzuek emanik (Estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak) helburu berearekin jasotzen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin. Halakorik jasotzen badu, Udalari jakinarazi behar zaio.

Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batuta; handiagoa bada, aldatu egingo da diru-esleipena, edo itzuli egin beharko da dagokion neurrian.

se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOCTAVA - RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas por las normas de derecho que sean de aplicación.

DECIMONOVENA.COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES.

Las subvenciones que se articulan en el presente convenio son compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que para la misma finalidad perciban las beneficiarias de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, estando obligadas a poner en conocimiento del Ayuntamiento la obtención de las mismas, si las hubiera.

El importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar a la modificación de la concesión o reintegro correspondiente.

**HOGEGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILARI
BAIMENA EMATEA**

2024ko eta, hala badagokio, 2025ko ekitaldietako diru-laguntzen tramitazioa prestatzen eta aurreratzen joateko asmoz, Elkarreak Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailetik informazioa jasotzeko baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, Elkarreak Udal honen bide exekutiboan zerga arloko zorrik ote duen jakin ahal izateko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari interesatzen baldin bazaio, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari haren izenean honakoak eskatzeko: Foru Ogasuneko zerga-ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria eta Gizarte Segurantzako ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, edo Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiari, erakundeak menpeko langilerik ez duela egiaztatzen dion ziurtagiria.

Eta adostasunaren froga gisa, parte hartu duten aldeek Hitzarmen hau sinatu dute, adierazitako lekuan eta egunean.

Bilbon, 2024eko XXXXXXXXaren XXean.

Sin: Juan IBARRETXE KARETXE

GIZARTE EKINTZA SAILEKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
CONCEJAL DELEGADO DEL ÁREA
DE ACCIÓN SOCIAL

**VIGESIMA.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE AC-
CIÓN SOCIAL**

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2024 y, en su caso, en el 2025, la Asociación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, en el lugar y fecha indicados.

En Bilbao, a XX de XXXXXXXXX de 2024.

Sin: Marcelo BORJA MOTOS

IJITO HERRIAREN ERABATEKO
SUSTAPENERAKO NEVIPEN ELKARTEA
ASOCIACION NEVIPEN